

Proverbs Introdushon

Israel pipol undastand sey God don place orda for di world wey E make. Proverbs kontain di tins thru di wise-wise words wey awa wise grand-papa dem tok. Na King Solomon rite many of dis words bikos God gi-am wisdom (1 Kings 4:29-34). Most of di proverbs na to help yong pipol know how to live for di world, so dat dem nor go make mistake. Dem tish pipol how dem go follow di good way wey go make dem prosper, get good health and sekurity. As di book dey end, di words wey Agur tell en friends and King Lemuel mama tish am about how kings suppose to rule, kon dey important but na wetin a good wife bi like naim end all di good advise for di book.

Solomon Wise Words

¹ Solomon, David pikin wey bi king for Israel, na-im rite all dis wise word. ² E rite dem so dat pipol go get wisdom, undastandin and good advise.

³ Dis words go tish una how to live betta life, to dey honest and to dey tok trut and korrekt word.

⁴ Dis words fit make pesin wey nor know anytin get sense and e go tish yong men how to work and get money.

- 5 Make doz wey get sense listin to dis words kon
wise more
and make e guide doz wey get undastandin,
6 so dat dem go fit undastand proverbs, parabols
and wetin wise pipol dey tok.

Advise For Yong Men

- 7 For yu to get wisdom, yu most fear God,
but na only foolish pipol dey rijet wisdom
and good advise.
8 My pikin, make yu listin wen yor papa dey
korrekt yu
and follow wetin yor mama dey tish yu,
9 bikos wetin dem dey tish yu go bi like betta
shain for yor neck
and betta kap for yor head.
10 My pikin, wen sinnas tempt yu,
make yu nor fall for dem.
11 If dem tell yu sey, "Kom make wi go kill pesin!
Make wi just go attack some innocent pipol!"
Make yu nor listin to dem.
12 If dem sey, "Even doh di pipol dey alive and
okay naw,
dem go die wen wi don deal with dem finish!
13 Den wi go si plenty good tins
karry kom awa house.
14 So, kom join us
make wi go divide wetin wi tif."
15 My pikin, make yu nor follow dat kind pipol
or go near dem at-all.
16 Bikos dem dey enjoy to do bad tin
and dem always dey ready to kill.
17 E nor dey good to set trap

- wen di bird wey yu won katch dey look yu.
18 But pipol wey dey do like dat,
dey set trap for demself and na di trap go kill dem.
19 Dis na wetin dey happen to pipol
wey play wayo take get propaty.
- 20 Wisdom dey koll pipol
for street and inside market,
21 e dey shaut dey koll dem
from di town gate and anywhere wey pipol
gada put.
- 22 Pipol wey nor get sense, na how long una won
take bi fool?
Na how long una won take wisdom do yeye?
Una nor won learn at-all?
- 23 How I wish una go gri listin,
den I for give una good advise kon share my
wisdom with una.
- 24 I dey koll and invite una since,
but una nor gri listin or hear mi.
- 25 Una nor gri take my advise
or allow mi korrekt una.
- 26 So, I go laf una wen una enter trobol
kon take una do yeye wen wahala start.
- 27 Dat time, trobol go kom meet una like heavy
breeze
and una pain go sirious well-well.
- 28 Dat time, una go koll mi wey bi wisdom, but I
nor go ansa.
Una fit go find mi for evriwhere, but una nor
go si mi.
- 29 Una nor ever get wetin to do with wisdom
and una nor gri obey God.

- 30 Una nor wont my advise
or listin to mi wen I dey korrekt una.
- 31 So, una go get wetin fit una and wetin una do,
go make una sick.
- 32 Pipol wey nor know anytin,
dey die bikos dem rijet wisdom
and distroshon go follow doz wey bi fool,
bikos dem feel sey wisdom nor koncern dem.
- 33 But anybody wey listin to mi,
go dey save and e nor go get rizin to fear.

2

Reward Wey Wisdom Dey Give

- 1 My pikin, make yu listin to wetin I dey tish yu
and nor ever forget wetin I sey make yu do.
- 2 Listin to wetin dey wise
and try make yu undastand am.
- 3 Yes, make yu beg for wisdom
and yu go get undastandin.
- 4 Find am well-well,
just as yu go take look for silva or oda good
tins.
- 5 If yu do like dat, yu go know wetin e mean to
fear God
and yu go susid as yu dey learn about God.
- 6 Na God dey give wisdom!
Na from en mout knowledge and undas-
tandin dey from kom.
- 7 E dey help and protet
raitious and honest pipol.
- 8 E dey protet pipol wey dey trit odas well
kon guide doz wey dey respet am.

- 9 So, if yu listin to wetin I dey tok;
yu go know wetin dey rite, true and korrekt,
den kon know wetin yu suppose do.
- 10 Yu go dey wise and di sense wey yu get
go give yu happiness.
- 11 Di sense and undastandin wey yu go get,
go protet yu.
- 12 Wisdom go save yu from wiked pipol;
from doz wey dey lie well-well.
- 13 From pipol wey live good life before
dem bigin do bad-bad tins;
- 14 and dem dey happy to do
yeye and wiked tins.
- 15 E go still save yu from pipol
wey dem nor fit trust;
- 16 from ashawo wimen wey get sweet mout
and doz wey won sleep with yu.
- 17 Dis kind woman nor dey faithful to en husband
and e don forget di holy promise wey e make.
- 18 If yu go en house,
yu just won kill yorsef bi dat.
- 19 Nobody wey go visit am, dey kom back alive.
True-true, e nor go ever kom back to life
again.
- 20 So, make yu follow wetin good pipol dey do,
so dat yu go fit live betta life.
- 21 Raitious pipol and doz wey get respet
go stay for di land wey bi awa own.
- 22 But just as dem dey rut plant komot for groun,
na so God too go porshu wiked pipol
kon rut sinnas komot from di land.

3*Advise For Yong Men*

- ¹ My pikin, make yu nor forget wetin I tish yu
and always remember wetin I sey make yu
dey do.
- ² Wetin I tish yu
go make yu prosper and get long life.
- ³ So make yu always get faith and dey honbol;
tie trut and mesi round yor neck kon rite
dem for yor heart.
- ⁴ If yu do like dat,
both God and human being go dey happy
and favor yu.
- ⁵ Make yu always dey trust God with all yor heart,
but nor trust wetin yu tink sey yu know.
- ⁶ Always dey remember God kommand for
anytin wey yu dey do,
den E go show yu di korrekt way.
- ⁷ Nor tink sey yu wise pass di way yu bi,
but just obey God and nor do bad tins.
- ⁸ If yu do like dis,
yor body go dey okay and yor bones go
strong well-well.
- ⁹ Honor God with yor money
kon offa di first fruit wey yu harvest from
yor farm gi-am.
- ¹⁰ If yu do so, korn go full yor store
and yu go get plenty wine to keep.
- ¹¹ My pikin, if God korrekt yu,
listin well and take am as warnin.
- ¹² Bikos God dey korrekt only di pipol wey E love,

- just as papa dey korrekt di pikin wey e dey proud of.
- 13 Pesin wey wise and get undastandin, na happiness go bi en own.
- 14 Undastandin get gain pass silva and e betta pass gold.
- 15 Wisdom get value pass gold and e nor get anytin wey yu fit use take kompare am.
- 16 E go give yu long life, plenty propaty and honor.
- 17 E go still make yor life sweet and yu go dey save.
- 18 Wisdom na tree wey dey give life and e dey make pipol wey kom meet am, happy.
- 19 God kreate di eart with en wisdom and na en undastandin E take make di heavens.
- 20 Na en wisdom make river dey flow and na-im dey make kloud bring rain kom di eart.
- 21 So my pikin, whole di wisdom and undastandin wey yu get well and yu nor ever let dem live yu.
- 22 Dem go make yu live sweet and happy life. Dem go bi like betta shain for yor neck.
- 23 Dem go make yu dey save for anytin wey yu dey do and yu nor go ever fall.
- 24 Fear nor go katch yu wen yu dey sleep and yu go sleep well still day break.

- 25 Yu nor nid to worry about wahala wey go just happen,
just as e dey go meet wiked pipol.
- 26 God go save yu
and E nor go let trap katch yu.
- 27 Anytime wey yu fit,
make yu do good to pipol wey nid am.
- 28 Nor ever tell yor neighbour make e wait till tumoro,
if yu know sey yu fit help am naw.
- 29 Nor ever plan bad against yor neighbour,
bikos doz wey dey stay near yu, trust yu.
- 30 Nor argue with pesin just bikos yu won argue,
wen yu know sey e nor do yu bad.
- 31 Nor jealous or bigin bihave like pipol
wey like wahala well-well,
- 32 bikos God hate pipol wey dey do evil,
but E dey draw raitious pipol near body.
- 33 God don curse wiked pipol house,
while blessings full raitious pipol own.
- 34 God nor get wetin E won do with proud pipol,
but E dey favor pipol wey dey honbol.
- 35 Pipol wey wise go get good name,
but fools go only add trobol join dia disgrace.

4

Why Wisdom Good

- 1 My pikin, make yu listin to wetin yor papa dey tish yu;
put yor ear down and yu go undastand.
- 2 Remember evritin wey I dey tish yu,
bikos dem dey good.

- ³ Wen I still bi small boy for my papa house
and as my mama only pikin,
⁴ my papa go tell mi, “Make yu always remember
wetin I tish yu.
Do wetin I tok and yu go get long life.
⁵ Ask for wisdom and undastandin!
Nor forget or abandon wetin I tok.
⁶ If yu love wisdom, e go protet yu;
if yu love am well-well, e go save yu.
⁷ Na wisdom bi di best tin to get.
If yu go get any oda tin, make e bi undas-
tandin.
⁸ Love wisdom and e go make yu great;
draw am near body and e go bring respet for
yu.
⁹ Wisdom go give yu grace,
e go bi like fine crown for yor head.”
¹⁰ So my pikin! Make yu listin to mi;
make yu take evritin wey I dey tell yu sirious,
den yu go get long life.
¹¹ I don tish yu wisdom
and di korrekt way to live yor life.
¹² Nor-tin go stand for yor way if yu dey live wise
life,
den yu nor go fall wen yu dey run.
¹³ Make yu always remember evritin wey yu don
learn,
bikos na wetin yu learn go give yu good life,
so make yu guide am well-well.
¹⁴ Nor go where wiked men gada put
or follow wetin dem dey do.
¹⁵ Nor do or go near bad tin!
Make yu rijet am kon go yor way.

- 16 Wiked pipol nor dey fit sleep until dem do bad tin.
Dem nor go gri rest until dem wound pesin.
- 17 Wikedness and wahala
bi like food and drink to dem.
- 18 Raitious pipol ways bi like sun for morning
wey dey shine well-well go rish evening.
- 19 But wiked pipol road dark well-well;
dem go fall and dem nor go si wetin make dem fall.
- 20 So, my pikin, make yu hear wetin I dey tok
kon listin to my words.
- 21 Nor ever let dis words leave yu,
remember and protet dem with yor heart.
- 22 Bikos dem dey give life and betta body
to anybody wey undastand dem.
- 23 Make yu dey kareful about wetin yu dey tink,
bikos na wetin yu tink for yor heart, yu go do.
- 24 Nor ever lie.
Nor do anytin with pipol wey dey lie
or tok bad words.
- 25 Make yu look strait and nor bow yor head,
bikos yu dey shame.
- 26 Anytin wey yu won do, make yu plan am well,
den evritin wey yu do go dey okay.
- 27 Make yu run from bad tins kon waka for strait
road,
so dat yu nor go turn go left or rite.

5

Warnin Against Bad Tins

- 1 My pikin, make yu listin to my wisdom

- and put yor ear down for di words wey I dey tish yu.
- ² Den yu go know how to bihave well and di way yu go dey tok,
go show sey yu get wisdom.
- ³ Anoda man wife lip fit sweet like honey
and en kiss dey smooth like oil,
- ⁴ but wen evritin don finish,
yu nor go gain anytin inside escept pain and bitterness.
- ⁵ Di woman go take yu go where dead body dey,
bikos dat road dey lead to deat.
- ⁶ Di woman nor dey tink about di road wey dey save;
e dey waka lost but e nor know.
- ⁷ But my pikin, make yu listin to mi
and nor forget wetin I dey tok.
- ⁸ Run from dat kind woman;
nor even go near en door.
- ⁹ If yu follow am, nobody go respet yu again
and strenjas go take evritin wey yu get.
- ¹⁰ Yes! Strenjas go take all yor propaty
and anoda pesin go kollekt evritin wey yu work for.
- ¹¹ Den for di end, yu go kry with pains
kon die go like dat.
- ¹² Den yu go sey, “Why I nor follow wetin dem tish mi?
Why I nor let dem korrekt mi?”
- ¹³ Why I nor obey my tishas!
Why I nor do wetin dem tok?
- ¹⁴ Naw, na wons
dem disgrace mi for publik.”

- 15 Just as yu go take wota from yor own well,
na so too make yu dey faithful and love only
yor wife.
- 16 Make yu nor just bi like river
wey anybody fit drink from.
- 17 Make yu keep yorsef for yor wife alone
and know bi for strenjas.
- 18 So always dey happy with yor wife
and find joy for di woman wey yu marry
from di biginnin,
- 19 bikos e fine and dey honbol like deer.
Make en smile dey make yu happy
and make en love satisfy yu.
- 20 My pikin, why yu go-go give yor love to anoda
woman?
Wetin make yu like di way anoda man wife
bi?
- 21 God dey si evritin wey yu dey do
and E know evriwhere wey yu dey go.
- 22 Wiked man sins na trap,
bikos na en own sin net, go katch.
- 23 E go die bikos e nor fit kontrol ensef.
Na en yeye life go send am go en grave.

6

More Warnin

- 1 My pikin, if yu gri
sey yu go pay di debt wey yor friend owe
- 2 and dem kon owe yu
for di promise wey yu make,
- 3 make yu follow dis my advise,
so dat yu go free yorsef,

- bikos yu don fall enter yor neighbour hand
bi dat.
Just go honbol yorsef and beg yor neighbour,
so dat e go free yu.
- 4 Make yu do as I tell yu before sleep go katch
yu!
Nor rest until yu do am.
- 5 Just try komot yorsef from di trap like bird wey
komot from trap
or like deer wey eskape from hunta.
- 6 Lazy pipol, make una learn lesin from di way
anf
dey live dia life.
- 7 Dem nor get leader,
govnor or who dey rule dem,
- 8 but dem dey store dia food for dry sizin,
dey wait for wen rainin sizin go start.
- 9 But na how long lazy man go take dey liedan
for en bed?
Wen e go ever get up?
- 10 E go sey, "Make I just sleep;
fold my hand and rest small."
- 11 But as e dey sleep,
evritin wey e get go vanish like sey na tif
karry dem go.
- 12 Wetin yuzles and wiked pipol bi like?
Na lie dem just dey lie waka.
- 13 Dem go use dia eyes take make sign
kon use dia legs and fingers take deceive
pipol.
- 14 Na bad plans full dia heart
and na so-so trobol dem dey kause.

- 15 Bikos of dis, dem nor go know before wahala
go kom meet
and distroy dem finish.
- 16 E get seven tins wey God hate
and E nor wont make anybody do dem and
dem bi:
- 17 “Proud pipol;
doz wey dey lie;
doz wey dey kill innocent pipol;
- 18 pipol wey dey always tink bad tins;
pipol wey dey rush to go do wiked tins;
- 19 doz wey dey lie for anoda pesin head
and pipol wey dey kause trobol among dia
friends.”
- 20 My pikin, make yu do wetin yor papa tell yu
and nor ever forget wetin yor mama tish yu.
- 21 Always keep and lock dia words for yor heart!
Tie dem round yor neck too.
- 22 Wetin dem tish yu so,
go lead yu wen yu dey waka,
protet yu for nite
kon give yu good advise for day time.
- 23 Wetin dem sey make yu do, bi like lite
and dia korreshon go fit tish yu how to live
yor life.
- 24 E go keep yu from bad wimen
and from di sweet-sweet words wey oda men
wife dey tok.
- 25 Nor let dia beauti tempt yu
and nor let dia wayo eyes make yu fall.
- 26 Bikos to sleep with ashawo fit make man poor,
but to sleep with anoda man wife go make
yu luz yor life.

- 27 Yu fit put fire for yor chest
make e nor burn yu?
- 28 Abi yu fit waka on-top hot shako
make e nor burn yor leg?
- 29 Na so e go bi too,
if yu sleep with anoda man wife
and anybody wey do dat kind tin,
go sofa.
- 30 Pipol fit sorry for pesin wen e tif
bikos e dey hongry
- 31 but if dem katch am,
e must pay back wetin e tif seven times,
even if e nid to sell evritin wey e get.
- 32 But man wey dey sleep with anoda pesin wife,
nor get sense at-all
and e just dey distroy enself by enself.
- 33 Pipol go hate, beat and disgrace am
and shame go follow am forever.
- 34 Bikos jealousy dey make husband vex well-
well
and e nor dey show mesi wen e won revensh.
- 35 E nor go gri take any money
and no amount of gift go stop en vexnashon.

7

Warnin Against Ashawo

- 1 My pikin, make yu remember wetin I dey tok;
nor forget wetin I sey make yu do.
- 2 Do wetin I tok and yu go get good life!
Protet all wetin I tish yu just as yu go protet
yor eye.
- 3 All wetin I tish yu,

- make dem always dey with yu
and make yu rite dem for yor heart.
- ⁴ Trit wisdom like yor sista
and undastandin like yor best friend.
- ⁵ Dem nor go make yu put eye for anoda man
wife body
and wimen wey get sweet mout.
- ⁶ One day,
I dey look outside from my window
- ⁷ and I si many men wey nor get sense,
but I notis one among dem wey foolish well-
well.
- ⁸ E dey waka pass one road near di korna wey
one woman dey stay.
E waka near en house
- ⁹ for evening wen day don dark well-well.
- ¹⁰ Den di woman go meet am;
e dress like ashawo and e get bad plan for
mind.
- ¹¹ Di woman dey tok anyhow and e nor dey
shame,
bikos e dey always waka for di street
- ¹² or stand dey wait for korna and sometaims,
e go dey di market side.
- ¹³ E trow en hand round di yong man neck,
kiss am, look strait enter en eye kon sey,
- ¹⁴ “I get fresh meat for house and today,
I don do wetin I promise.
- ¹⁵ Na dis make mi kom out kon look for yu
and I don si yu!
- ¹⁶ I don dress my bed with fine kolour linen
wey I bring from Egypt.

- 17 I don put myrrh, aloe and cinnamon perfume
for di bed.
- 18 So, make yu kom!
Make wi go sleep togeda till day break
and wi go enjoy awasef.
- 19 Bikos my husband nor dey house;
e don travel go far-far place.
- 20 E karry plenty money follow body
and e nor go kom back until mont end.”
- 21 So e tempt di man with en beauti
and di man fall for en sweet tok.
- 22 Small time, e bigin follow am like melu wey
dem won go kill
and like animal wey waka fast enter trap
23 where arrow go for enter en heart.
- E bi like bird wey dey enter net
and e nor know sey en life dey danger.
- 24 So naw, my pikin, make yu listin
and hear wetin I dey tok.
- 25 Nor let dat kind woman win yor heart;
nor run follow am at-all.
- 26 Bikos e don skata many life
and distroy and kill many men.
- 27 If yu enter en house, den deat dey hongry yu,
bikos na short kut to deat bi dat.

8

Blessing Dey Wisdom

- 1 Make una hear mi!
Wisdom dey koll pipol and undastandin
wont make dem hear en vois.
- 2 Dem dey on-top di hill near di road!
Dem stand for di oda side for di road.

- 3 Dem dey near di gate dey koll pipol
wey dey enter di town sey:
- 4 “Wi dey beg and koll evribody
wey dey di world.
- 5 Una wey nor know anytin, make una get
wisdom.
Una wey nor wise at-all, make una try get
sense.
- 6 Make una listin to mi!
I get betta words to tell una and na di rite
words I dey tok so.
- 7 Wetin I dey tok so, na trut;
bikos I nor dey lie.
- 8 Evritin wey I tok na true;
I nor dey lie or dey lead una go die.
- 9 My words dey klear and evribody wey get
wisdom,
go undastand dem.
- 10 Instead of silva, make una take my words;
make una choose wisdom, instead of di gold
wey fine pass.
- 11 Na mi bi wisdom; I betta pass gold;
nor-tin una wont wey good each mi.
- 12 I bi wisdom and I get sense well-well;
I still get knowledge and I dey judge well.
- 13 If to sey una dey fear God,
den una go hate bad tins.
I hate pride, pipol wey dey tok anyhow,
bad-bad tins and lie-lie words.
- 14 Kommon sense and suksess na my own.
Na mi get undastandin and pawa.
- 15 I dey help kings rule well

- kon make rulers give korrekt laws to dia pipol.
- 16 All di ruler for dis world dey rule with my help, even ofisas and prince dem too.
- 17 I love only doz wey love mi; anybody wey dey look for mi, go si mi.
- 18 I get propaty, honor, betta life and suksess to give pipol wey wont am.
- 19 Anytin wey una get from mi, betta pass di gold wey fine pass and silva wey pure well-well.
- 20 I dey follow korrekt judgement and I always dey do wetin dey rite,
- 21 and doz wey love mi, I dey give and pak propaty full dia house.
- 22 From biginnin, na mi God first kreate, before E kreate evry oda tin.
- 23 God kreate mi before di world start. Na mi E first give life to.
- 24 Dem born mi before God make di sea or kreate wota.
- 25 Dem born mi before God make di mountins, even before E put di hills for where dem dey.
- 26 I dey before God kreate di eart, en fields or even di first san.
- 27 I dey der wen E put di sky for where e dey kon draw di boundary between eart and sea.
- 28 I still dey wen E put di kloud for sky; open di wota for di sea
- 29 kon orda sey make di wota wey dey di sea nor full pass as E kommand am. I dey der wen God lay di eart foundashon.

- 30 I dey near am like pesin wey dey design house
before dem build am.
Na mi dey make am happy evriday and I dey
happy for en present.
- 31 I dey dance for di world wey E kreate
kon dey happy with human being too.
- 32 So, make yong pipol listin to mi naw
kon do wetin I tok and dem go dey happy.
- 33 Make una listin to wetin I dey tish una kon get
sense.
Make una nor rijet dem.
- 34 Make blessing follow di pesin wey dey listin to
mi.
Evriday, e dey wosh my gate and dey wait mi
outside my house.
- 35 Doz wey find mi, go get life
and God go favor dem.
- 36 But doz wey nor find mi, dey wound demsef
and anybody wey hate mi, love to die.”

9

Wisdom And Foolishness

- 1 Wisdom don build en house
with seven pilas.
- 2 E don kill animals to take do party,
mix spice for inside di wine kon put am for
di tabol.
- 3 E send en savant go announce
on-top di mountin for di town sey:
- 4 “Pipol wey nor know anytin, make una kom
inside!”
Den e tell doz wey foolish sey,

- 5 “Make una kom chop my food
and drink di wine wey I mix.
- 6 Make una komot from where fools dey and una
go get life.
Make una kom follow wisdom waka.”
- 7 If yu korrek proud pipol, dem go curse yu!
Anybody wey try to tok to wiked pipol, dem
go still curse am.
- 8 So, nor ever korrek proud pipol, bikos dem go
hate yu;
but if yu korrek wise pesin, e go respet yu
forever.
- 9 Anytin yu tell wise pesin go make am wise
more-more.
Anytin yu tell raitious pipol go give dem
undastandin.
- 10 If yu won get wisdom, yu go first fear God.
If yu know di One wey dey holy, den yu don
get undastandin.
- 11 Wisdom go add more years to yor age.
- 12 Na yu go gain if yu get wisdom,
so even if yu rijet am, na yu go still sofa am.
- 13 Foolishness bi like woman wey nor know
anytin at-all,
nor get shame at-all and wey dey tok any-
how.
- 14 Di woman go sidan for front of en house
or for chair for di side wey high pass for di
town
- 15 kon dey koll pipol wey dey waka pass;
pipol wey dey mind dia own business sey,
- 16 “Pipol wey nor get sense, make una kom
inside!”
Den e go tell foolish pipol,

- 17 “Wota wey dem tif dey sweet well-well
and bread wey dem tif chop, get betta taste.”
- 18 Doz wey fall for en trap nor know sey,
anybody wey enter en house go die
and doz wey don already enter don die since.

10

Solomon Proverbs

- 1 Dis na di wise words wey Solomon tok:
Shidren wey wise dey make dia papa proud,
but fools dey kause pain for dia mama.
- 2 Propaty wey yu use wayo take get nor go do yu
any good,
but trut go save yu.
- 3 God nor go let hongga kill good pipol
and E nor go allow wiked pipol get wetin
dem wont.
- 4 Lazines go make yu poor,
but hard work go make yu get money well-
well.
- 5 Pesin wey get sense dey plok en fruit for di rite
time;
but na disgrace for pesin to dey sleep for
harvest time.
- 6 Blessing dey follow good pipol,
but wiked pipol words dey put dem for
trobol.
- 7 Pipol go remember good pesin bikos of di good
tins wey e do,
but dem go soon forget wiked pesin forever.
- 8 Pipol wey get sense dey happy well-well wen
dem advise dem,
but foolish pipol words go distroy dem.

- 9 Pipol wey dey tok trut dey save and sikure,
but wayo pipol dey waka enter trobol.
- 10 Pesin wey dey hide di trut dey kause trobol,
but pesin wey dey tok am for publik,
dey work for peace.
- 11 Good pesin word dey give long life,
but wiked pesin word dey put am for trobol.
- 12 Na only trobol bad belle dey kause,
but love dey kover evry sin.
- 13 If pesin get sense, e dey show wen e dey tok,
but if yu dey foolish, na stik dem go take beat
yu.
- 14 Wise pipol dey kollekt all di wisdom wey dem
fit get,
but wen yu hear foolish pipol dey tok,
yu go know sey trobol nor dey far from dem.
- 15 Money dey protet rish pipol,
but poverty dey distroy poor pipol.
- 16 Na life bi di reward to do good,
but sin dey put pesin for more trobol.
- 17 Pipol wey dey listin if dem korrekt dem go get
long life,
but doz wey nor dey gri sey dem dey wrong,
dey waka lost.
- 18 Anybody wey pritend sey e like pesin,
dey lie and anybody wey dey lie waka, na
fool.
- 19 Too mush tok dey make pesin sin,
but wise pesin nor dey tok anyhow.
- 20 Di words wey betta pesin tok bi like pure silva,
but wiked pipol words dey yuzles.
- 21 Many pipol dey gain from word wey betta
pesin tok,

- but stupid word fit kill pesin.
- 22 Wen God bless pesin, e dey get enough
and nor-tin go make am regret.
- 23 Foolish pipol dey enjoy di bad tins wey dem
dey do,
but pipol wey get sense, dey happy to get
wisdom.
- 24 Raitious pipol dey get wetin dem wont,
but wetin wiked pipol dey get, na di tin wey
dem fear pass.
- 25 Wen heavy breeze dey blow, e go blow wiked
pipol trowey,
but pipol wey dey tok trut, dey always dey
save.
- 26 Nor allow lazy pesin work for yu,
bikos e go bi like betta wine for yor mout
or like smoke wey enter yor eye.
- 27 Obey God and yu go get long life;
bikos wiked pipol dey die before dia time.
- 28 Di hope wey good pipol get, dey give dem joy,
but wiked pipol, nor get wetin dem dey hope
for.
- 29 God dey protet pipol wey dey tok trut,
but doz wey dey do bad tins, na distroshon
bi dia own.
- 30 Raitious pipol go always dey save,
but wiked pipol nor go stay long for dis
world.
- 31 Raitious pipol dey tok with sense,
but anybody wey dey tok bad tins, go die.
- 32 If yu obey God, yu go always know di rite
words to tok.
But nobody go trust yu if yu always dey lie.

11

- 1 God hate pipol wey dey play wayo,
but E dey love doz wey dey do good tins.
- 2 E good to dey honest,
but na disgrace go follow proud pipol.
- 3 Na trut dey guide yu if yu dey good;
but pipol wey dem nor fit trust, na dia own
wayo dey distroy dem.
- 4 Wen God won judge yu, yor money and propaty
nor go fit help yu,
but na to obey God bi di only tin wey go fit
save yor life.
- 5 Pesin wey dey good dey always do good tins,
but if yu dey do wiked tins, na yor own sin
go distroy yu.
- 6 Raitiousness dey save doz wey dey tok trut,
but doz wey dem nor fit trust, na dia own
bad plans, dey kill dem.
- 7 Wen wiked pipol die, dia hope dey die with
dem,
bikos dem bilive on dia own pawa.
- 8 Pipol wey dey raitious, God dey protet dem
from trobol;
but trobol dey always follow wiked pipol.
- 9 Doz wey nor know God, wetin dem dey tok, fit
distroy pesin,
but di sense wey raitious pipol take dey tok,
go save life.
- 10 Just as pipol dey happy wen good pesin dey
prosper,
na so too dem dey happy wen wiked pesin
die.

- 11 E go betta for any town wey raitious pipol
bless;
but wiked pipol words go distroy am.
- 12 E too tok bad about odas, but if yu get sense,
yu go fit kontrol yor mout.
- 13 Pesin wey dey judge anoda pesin, nor go fit
keep sekret,
but yu fit trust pesin wey dey tok trut.
- 14 Any nashon wey nor get who dey guide am, go
fall,
but wen doz wey dey give yu good advise
many, yu go prosper.
- 15 Trobol dey follow who promise to pay di
money wey strenja owe.
So, e betta if yu nor put yorsef for di matter
at-all.
- 16 Dem dey respet woman wey dey respet pipol,
but even with all di propaty wey wiked men
get,
nobody dey respet dem.
- 17 Pesin wey good dey gain favor for ensef;
but wiked pipol dey bring trobol for diasef.
- 18 Wiked pipol nor get gain for anytin,
but reward dey for who dey do di korrekt
tin.
- 19 Anybody wey ready to live rite, go get life;
but pesin wey sey na bad tins e like to dey
do, go die.
- 20 God hate pipol wey get bad mind,
but E love doz wey dey do di rite tin.
- 21 Make yu know sey God go ponish wiked pipol;
but na betta judgement go follow raitious
pipol.

- 22 Fine woman wey nor get sense,
bi like ring wey dem put for pig nose and
mout.
- 23 Wetin good pipol wont, dey bring good result;
but evribody dey vex if wiked pesin get
wetin e wont.
- 24 Wen pipol give out dia money, dem dey get
more;
but doz wey nor dey give, nor dey get at-all.
- 25 Make yu dey give and yu go prosper;
help odas and yu go get help.
- 26 Pipol go curse di pesin wey store en korn
dey wait who go buy am for high prize;
but dem go praiz doz wey sell am for di
normal prize.
- 27 Dem go respet yu if yu get good mind;
but if yu dey look for trobol waka, na trobol
go follow yu.
- 28 Doz wey trust dia propaty,
go fall like wetin harmattan breeze blow;
but raitious pipol go prosper well-well,
dem go bi like sun wey dey shine.
- 29 Pesin wey bring trobol kom meet en family,
nor go get anytin
and foolish men go always bi savant to wise
pipol.
- 30 Raitious pipol fruit bi like tree wey dey give
life,
but pesin wey dey prish give odas to turn
kom meet God, get sense.
- 31 Doz wey good, dey get dia reward for dis
world,

but na ponishment go follow pipol wey dey
sin and do wiked tins.

12

- 1 Pesin wey dey happy wen dem korrekt am, get
wisdom,
but anybody wey dey vex wen dem korrekt
am, nor get sense.
- 2 God dey happy with good pipol,
but E dey kondemn doz wey dey plan wiked
tins.
- 3 Wikedness nor dey pay pesin,
but nor-tin dey shake good pipol.
- 4 Good wife dey bring joy and pride to en
husband;
but wife wey dey bring shame for en hus-
band
bi like diziz for en bone.
- 5 Good pipol dey always tink good,
but make yu nor ever trust anytin wey wiked
pipol tell yu.
- 6 Wiked pipol word dey kill,
but raitious pipol word dey save pipol.
- 7 Wiked pipol dey die trowey,
but doz wey dey fear God, dey get long life.
- 8 Dem dey praiz pesin wey get sense,
but nobody dey respet wiked pesin.
- 9 E betta make yu bi ordinary pesin wey dey work
to chop,
dan to dey karry body up wen yu nor even
get garri to soak.
- 10 Raitious pipol dey kare for dia animals,
but wiked pipol dey trit dia own anyhow.

- 11 Pesin wey dey work hard, always get plenty to chop,
but pesin wey dey porshu dis world tins, nor get sense.
- 12 Pipol wey bi tif dey jealous wetin odas tif,
but wetin raitious pipol get, dey rish dem,
bikos dem dey work for dia own food.
- 13 Wiked pipol words dey put dem for wahala,
but raitious pipol go eskape from trobol.
- 14 Wise word get gain
and hard work dey bring reward.
- 15 Foolish pipol dey always tink sey wetin dem
dey do dey korrek, t, but wise pipol dey listin to odas.
- 16 Foolish pipol dey kwik vex,
but wise men nor dey tok even wen dem curse dem.
- 17 Good witness dey tok trut,
but wiked pipol dey always lie.
- 18 Foolish pipol dey tok anyhow,
but wetin wise pipol tok, dey heal many wound.
- 19 Trut go last forever,
but lie-lie nor dey tey before evribody go know sey na lie.
- 20 Pesin wey dey tink so-so bad-bad tins, na wikedness full en heart,
but doz wey like peace, get joy for dia life.
- 21 Wahala nor fit kom meet doz wey dey fear God,
but na trobol dey always follow wiked pipol.
- 22 God hate pipol wey dey lie,
but E like doz wey dey tok trut.
- 23 Wise pipol nor dey karry body up,

- but foolish pipol dey show dia foolishness.
- 24 Na only doz wey work hard go fit lead odas,
but lazy pipol go bi slave.
- 25 If pesin dey worry, e go make am sick,
but betta word go make yor body strong
again.
- 26 Doz wey dey fear God dey advise dia friends
well,
but wiked pipol dey lead dem enter wahala.
- 27 Lazy pipol nor even fit kook di animal wey
dem katch,
but doz wey get sense, dey use evritin wey
dem get, well.
- 28 Doz wey dey follow God, go get life
and dis way wey dem dey follow, nor dey
kause deat.

13

- 1 Pikin wey get sense dey listin to en papa and
mama word,
but doz wey dey foolish, nor dey take
korreshon.
- 2 Wise word go put betta food for yor tabol,
but na only wahala wiked pipol go chop.
- 3 Doz wey dey kontrol dia tongue go get long life,
bikos anyhow word dey distroy tins.
- 4 Lazy pipol won get plenty,
but na small dem dey get,
while doz wey dey work hard, dey prosper.
- 5 Doz wey dey fear God nor like lie;
but na only shame and disgrace wiked pipol
dey kause.
- 6 Na God dey guide innocent pipol,

- but na sin dey kontrol wiked pipol.
- 7 Poor pipol dey bihave like sey dem get money,
but doz wey get money dey pretend sey dem
poor.
- 8 Rish pipol fit pay anytin for dia life,
but nobody dey treaten poor man.
- 9 Doz wey dey fear God, na lite and joy full dia
body,
but wiked pipol lite go soon kwensh.
- 10 To dey karry body up, dey kause wahala,
but doz wey dey take advise, wise well-well.
- 11 Money wey pesin play wayo take get kwik-
kwik, dey disappear,
but di one from hard work dey last forever.
- 12 Wen wetin pesin hope for nor kwik rish en
hand, di heart go sick,
but dream wey kom to pass, bi like tree wey
dey give life.
- 13 Pipol wey nor dey listin to advise dey ask for
trobol,
but doz wey dey respet di law, go susid.
- 14 Wise pipol word bi like wota wey dey give life
and doz wey asept am, dey run from deat.
- 15 Dem dey respet pesin wey get sense,
but sturbon pipol go distroy demsef.
- 16 Wise pipol dey tink before dem do anytin,
but foolish pipol nor dey tink
and dem dey happy sey dem foolish.
- 17 Na manaja wey nor get sense dey enter trobol,
but betta manaja dey bring progress.
- 18 If yu vex sey pipol dey korrekct yu,
na poverty and disgrace go end yor life;
but dem go honor yu, if yu asept korreshon.

- 19 If pesin get wetin e wont, e dey sweet am well-well,
but na only fool nor dey gri stop di wiked tins wey e dey do.
- 20 Follow who get sense waka, so dat yu go get sense too;
but if yu waka with foolish pipol, na trobol go follow yu.
- 21 Doz wey dey like to sin, na trobol dey porshu dem,
but na blessing, raitious pipol go gain.
- 22 Good pipol dey leave propaty for dia grand-shidren,
but na doz wey dey fear God dey take evritin wey wiked pipol die leave.
- 23 Poor pesin farm fit produce many food,
but wikedness dey make dem disappear.
- 24 Doz wey nor dey korrek dia shidren, hate dem.
But doz wey love dia shidren, dey always korrek dem with love.
- 25 Doz wey dey fear God, go get enough food to chop,
but na hongga go kill wiked pipol.

14

- 1 Wise woman dey build en house,
but foolish woman dey skata en own with en hand.
- 2 Doz wey dey do wetin dey good, dey fear God;
but doz wey dey do wiked tins, nor dey fear am at-all.
- 3 Foolish words go make dem flog pesin,
but wise pesin words, go save en life.
- 4 If pesin nor get melu wey go work for en farm,

- food nor go dey for am to chop,
but strong melu wey sabi work,
go make yor korn plenty.
- ⁵ Good witness nor dey lie,
but na lie-lie, wiked pipol dey tok.
- ⁶ Pipol wey karry body up dey find wisdom, but
dem nor go si am,
but undastandin dey eazy for pesin wey get
sense.
- ⁷ Make yu waka leave foolish pesin, if not,
yu nor go undastand wen wise pesin dey tok
to yu.
- ⁸ Wise pipol know where dem dey go,
but foolish pipol dey deceive demself.
- ⁹ Foolish pipol dey laf dia own foolishness,
but doz wey dey fear God,
dey know and ask for forgivenes.
- ¹⁰ As yu dey happy wen good tin happen to yu,
na so too e go bi wen pain kom.
Nobody go fit share dem with yu.
- ¹¹ Dem go distroy wiked pipol house,
but doz wey dey fear God, go prosper.
- ¹² Wetin pesin dey do fit dey korrek for en eye,
but e dey lead am to en grave.
- ¹³ Wen pesin dey laf, e go forget en pain,
but wen di happiness don end, di pain go
kom back.
- ¹⁴ Just as doz wey dey judge odas dey get wetin
dem deserve;
na so too good pipol dey get dia reward.
- ¹⁵ Doz wey nor get sense dey bilive evritin wey
pipol tell dem!
But wise man dey wosh en step.

- 16 Wise pipol get sense and dem dey avoid wahala;
but foolish pipol dey waka enter trobol.
- 17 Pipol wey dey vex anyhow dey do foolish tins and pipol hate doz wey dey deceive odas.
- 18 Doz wey nor get sense dey wear foolishness as klot for body;
but na wisdom bi wise pipol kap.
- 19 Wiked pipol go bow for good pipol;
dem go bow for doz wey dey fear God.
- 20 Poor pipol neighbours hate dem,
but rish pipol get many friends.
- 21 Na sin for yu nor to respet yor neighbour,
but doz wey dey help poor pipol,
na blessing go follow dem.
- 22 If yu plan to do bad, yu go lost;
but if yu plan to do good,
yu go get love and faithfulnes wey nor dey fail.
- 23 Good work dey bring gain,
but yeye word dey kause poverty!
- 24 Money na crown for wise pipol head;
but foolish pipol work,
dey only produce bad result.
- 25 Good witness dey save pesin life,
but wiked witness dey put pesin for trobol.
- 26 Doz wey dey fear God, dey save
and God dey guide dia shidren.
- 27 To fear God, na wota wey dey give pesin life
and e go help yu run from deat.
- 28 Di king glory na wen en pipol dey plenty more-more;

- but prince wey nor get savants, nor get anytin.
- 29 Pipol wey get sense, dey kontrol demsef wen dem dey vex;
but doz wey dey kwik vex, dey show as dem foolish rish.
- 30 Wen peace dey yor heart, e go give yor body life;
but jealousy bi like diziz for pesin bone.
- 31 Doz wey dey opress poor pipol, dey kause God wey kreate dem,
but to help poor pipol, na to honor God.
- 32 Na trobol dey distroy wiked pipol,
but doz wey dey fear God, go get life afta dem don die.
- 33 Wisdom dey follow pesin wey dey fear God;
but yu nor fit si wisdom for where foolish pipol dey.
- 34 Wen pipol dey fear God, dia nashon go dey great,
but sin na disgrace to evribody.
- 35 Just as king dey happy for en wise savant,
na so too e dey vex for doz wey disgrace am.

15

- 1 God ansa dey end vexnashon,
but yeye words dey kause kworel between pipol.
- 2 Wen wise pipol tok, pipol dey undastand well,
but na only yeye words dey kom out from foolish pipol mout.
- 3 God dey wosh evriwhere,
E dey wosh both good and wiked pipol.

- 4 Gentol word na tree wey dey give life,
but lie-lie tongue dey make di spirit weak.
- 5 Na only fool nor dey listin to en mama and papa
word;
but anybody wey dey take korreshon, go get
sense.
- 6 Pipol wey dey fear God, good tins dey always
full dia house,
but wetin wiked pipol get, dey bring trobol.
- 7 Na good advise dey kom out from wise pipol
mout;
but foolish pipol heart nor get anytin to give.
- 8 God hate wiked pipol sakrifice,
but E dey enjoy good pipol prayers.
- 9 God nor like evritin wey wiked pipol dey do,
but E love doz wey dey do good.
- 10 Anybody wey nor gri do wetin dey rite, go sofa
well-well
and anybody wey nor like korreshon, go die.
- 11 Even Deat and Distroshon nor get sekret for
where God dey,
tok-less of human being heart!
- 12 Doz wey dey laf pipol nor dey like korreshon,
so dem dey run from wise pipol.
- 13 Pipol dey smile wen dem dey happy,
but sorrow dey make dia spirit weak.
- 14 Wise pipol dey hongry to learn,
but foolish pipol dey enjoy wetin dem tink
sey dem know.
- 15 Pipol wey get heavy heart, get plenty trobol;
but pipol wey dey happy, dey always cele-
brate.

- 16 E betta to get small propaty and still dey fear
God,
dan to get evritin with many-many wahala.
- 17 E betta to chop vegetabol with pipol wey yu
love,
dan to chop meat with pipol wey go fit kill
yu.
- 18 Pesin wey dey kwik vex, naim dey first kause
fight;
but kwayet pesin dey kwayet for evriwhere.
- 19 If yu dey lazy, tins nor go eazy for yu,
but if yu dey do wetin dey rite,
trobol go dey far from yu.
- 20 Shidren wey get sense dey always bring joy to
dia papa;
but foolish shidren nor dey respet dia mama.
- 21 Foolishness dey make doz wey nor get sense
happy;
but pesin wey get sense,
dey always do di rite tin.
- 22 Plans dey spoil wen good advise nor dey;
but many advise dey bring progress.
- 23 Evribody dey like good ansa,
but e dey good to tok di rite tin for di rite
time!
- 24 Wise pipol dey waka for di road wey dey lead
to life
and nor bi di one wey go take dem go grave.
- 25 God dey skata proud pipol house,
but wimen wey dia husband don die,
God dey protet dia propaty.
- 26 God hate evil plans,
but E like betta words.

- 27 Long-trot dey kill pesin family finish,
but doz wey hate bribe, go get long life.
- 28 Doz wey dey fear God, dey tink before dem
tok;
but na only evil words full wiked pipol mout.
- 29 God dey far from wiked pipol,
but E dey hear raitious pipol prayer.
- 30 Happiness dey bring joy to pesin heart
and good news dey make pesin happy.
- 31 If yu listin well wen pipol dey korrekt yu,
yu go dey wise and get sense.
- 32 If yu nor like korreshon, na yorsef yu dey do;
but if yu listin to korreshon, yu go always
dey undastand.
- 33 To fear God, dey bring wisdom
and to honbol yorsef, dey bring honor.

16

- 1 Even doh wi fit make awa own plans,
na God get di final sey.
- 2 Yu fit tink sey yu dey always do di rite tin,
but na God know wetin dey rite to do.
- 3 If yu tell God make E bless evritin wey yu plan
to do,
yu go susid.
- 4 Evritin wey God kreate get en purpose;
but na wahala, wiked pipol go get.
- 5 God hate pipol wey dey karry body up;
E nor go let dem eskape en ponishment.
- 6 If pesin dey honbol and faithful, God go forgi-
am en sins.
If yu dey fear God, yu nor go gri do bad tins.
- 7 Wen pesin make belle sweet God,

- even en enemies go like bi en friend.
- ⁸ E betta to dey honest even doh yu nor get plenty money,
dan to use wayo get plenty propaty.
- ⁹ Pesin fit make en own plan,
but na God dey direct anytin wey e go do.
- ¹⁰ Di king dey tok with authority wey God gi-am,
so make e make sure sey e dey judge well.
- ¹¹ Make una nor dey play wayo wen una dey measure and sell tins give pipol,
bikos God nor like am.
- ¹² Make kings nor like wiked tins,
bikos na korrekt judgement dey make govment strong.
- ¹³ Kings dey always won hear di trut
and e go favor doz wey dey tok am.
- ¹⁴ Wise pesin go try make belle dey always sweet di king,
bikos if di king vex, somebody fit die put.
- ¹⁵ Wen di king favor pesin, e dey give life;
e bi like kloud wey dey bring rain for en sizin.
- ¹⁶ E betta well-well to get wisdom and undastandin,
dan to get gold and silva.
- ¹⁷ Doz wey good nor dey travel pass bad road; so
look where yu dey go,
bikos e fit save or distroy yor life.
- ¹⁸ Pride dey bring distroshon
and sturbones fit kill pesin.
- ¹⁹ E betta make yu dey honbol and poor,
dan to join pipol wey dey karry body up

- kon follow dem share di propaty wey dem
tif.
- 20 Listin to wetin dem tish yu and yu go dey
susesful;
make yu trust God, so dat blessing go follow
yu.
- 21 Yu go no pesin wey wise and dey mature bikos
of di undastandin wey e get.
As en word sweet rish, na so too e dey give
pipol hope.
- 22 Wisdom bi like wota wey dey give life to wise
pipol,
but na waste of time to go tish foolish pesin.
- 23 Wise pesin dey tink well before e dey tok;
so wetin e tok dey give pipol hope.
- 24 Good words bi like honey;
e dey sweet di soul kon make body strong.
- 25 Wetin pesin dey do, fit dey good for en eye,
but na deat dey end am.
- 26 Pesin wey wont sometin dey work well for am,
bikos e nid am.
- 27 Wiked pipol dey always look for how to wound
odas;
even wetin dem dey tok fit burn and kill
pesin like fire.
- 28 Wiked pipol dey do aproko waka;
dem dey kause trobol and break friendship.
- 29 Pipol wey dey kause wahala
dey deceive dia friends enter trobol.
- 30 Make yu dey kareful with doz wey dey look yu
with bad eye,
bikos dem don already dey tink bad tin
about yu.

- 31 Na long life bi raitious pipol reward
and to get white hair, na betta crown.
- 32 E betta to dey patient dan to bi strong warrior.
E betta make yu kontrol yorsef
dan to kontrol di whole town.
- 33 Wi dey plan as wi wont make tins bi,
but na only God dey choose wetin go happen.

17

- 1 E betta to chop dry bread with peace of mind,
dan to get plenty food for house with kworel.
- 2 Savant wey dey bihave well go get pawa for di
house pass en oga yuzles pikin
and di savant go get share for di oga propaty.
- 3 Na fire dem take dey test gold and silva,
but na God dey test pesin heart.
- 4 Wiked pipol dey listin to bad advise and doz
wey dey lie,
dey listin to lie-lie.
- 5 If yu dey laf poor pipol, den yu dey curse God
wey kreate dem,
so pesin wey dey happy sey odas fall, God go
ponish am.
- 6 Papa and mama dey-dey proud of dia grand-
shidren,
bikos na shidren bi dia papa and mama
crown.
- 7 Since betta words nor fit kom out from fool
mout,
how e go bi for leaders wey dey lie.
- 8 Some pipol tink sey bribe dey work like majik;
dem bilive sey e fit do anytin wey dem wont.

- 9 If yu wont make pipol like yu, den forgive dem
if dem do yu bad.
Remember sey bad tin fit skata friendship.
- 10 Pesin wey get sense dey take korreshon
if dem korrekt am wons,
but foolish pesin go only take korreshon
afta dem don beat am well-well.
- 11 Deat go kom meet wiked pipol
wey dey always kause trobol.
- 12 E betta make wiked animal attack pesin,
dan to listin to wetin foolish pesin dey tok.
- 13 If yu use bad take pay good,
den bad tin nor go ever komot from yor
house.
- 14 To start kworel bi like wen yu leave wota make
e dey rush;
so e go good make yu stop am, before e go
kause big wahala.
- 15 God nor like pipol wey dey defend wiked pipol
and kondemn doz wey dey innocent.
- 16 Foolish pesin nor get time to spend en money
to get wisdom,
bikos e nor undastand wetin wisdom bi.
- 17 Betta friend dey always show en love
and yor relashon go always dey with yu wen
yu dey face wahala.
- 18 Na only pesin wey nor get sense
go promise to pay anoda pesin debt.
- 19 Pesin wey like to dey kworel,
like trobol and If yu always dey karry body
up,
den yu dey kause wahala for yorsef.
- 20 Make doz wey dey tink and tok bad-bad tins

- nor expect any good tin escept trobol.
- 21 Papa and mama wey dia shidren dey do like fool,
na only sadnes and pain dem dey feel.
- 22 Happiness dey give yu good life,
but sadnes dey make pesin die small-small.
- 23 Wiked judge dey take bribe for sekret and bikos of dat,
dem nor go give korrekct judgement.
- 24 Pesin wey get sense dey tink and do good tins one-by-one,
but foolish pipol dey start many tins at wons.
- 25 Foolish shidren dey kause pain for dia papa and dia mama go dey regret.
- 26 E nor good make dem flog innocent pesin and e dey bad to ponish who dey do good.
- 27 Doz wey dey sure of demsef nor dey tok anyhow
and kwayet pipol dey undastand tins well.
- 28 Pipol go tink sey foolish pesin get sense wen e kwayet and wen e nor tok,
e go bi like pesin wey wise.

18

- 1 Pipol wey nor kare about odas, dey tink only about demsef;
so dem nor go gri take korreshon from oda pipol.
- 2 Foolish pesin nor dey worry weda e undastand sometin or not;
di only tin wey dey en mind, na to show how e wise rish.
- 3 Na sin and shame dey waka togeda.

- Wen yu luz yor honor, pipol nor go respet yu again.
- 4 Word wey pesin tok fit give yu sense wey deep like sea and fresh like river wey dey flow.
- 5 E nor good to favor who do bad, bikos good pipol nor go get korrekct judgement.
- 6 Wen foolish pesin start to argue, na trobol e dey put ensef.
- 7 Foolish pesin word dey distroy am; na en own mout dey put am for trobol.
- 8 To do aproko, dey good well-well for mout wen yu dey tok am, bikos e dey sweet for body.
- 9 Lazy pesin bad like pesin wey dey distroy tins.
- 10 God name na strong place to hide put, raitious pipol dey run enter and dem dey-dey save.
- 11 Rish pipol dey tink sey di propaty wey dem get go protet dem like strong high wall wey dey round di town.
- 12 Respet dey kom before honor; but distroshon dey wait for proud pipol.
- 13 Make yu dey listin well before yu ansa, If not, e go bi like sey yu bi stupid pesin wey nor get respet.
- 14 Di mind to live fit enkourage pesin wen e dey sick, but if e nor get strong mind, e nor get hope bi dat.
- 15 Wise pesin dey always look for knowledge

- and en mind dey find wisdom.
- 16 If yu won go meet important pesin,
den karry gift follow body and e go dey eazy
for yu to tok to am.
- 17 Di first pesin to tok for kourt dey always dey
rite,
until di oda pesin ask am kweshon.
- 18 If men wey get pawa dey tok against each oda
for kourt,
to trow dice fit solve di matter.
- 19 To make peace with yor broda wey yu offend,
hard pass to break enter town wey dem
guide well-well
and kworel, dey separate friends
like gate wey dem lock with key.
- 20 Wen yu tok betta words, belle go sweet yu,
so make yu let good word kom out from yor
mout
and yu go dey happy.
- 21 Wetin yu tok fit save or distroy yor life.
So yu must asept di result of wetin yu tok.
- 22 Man wey find good woman kon marry am,
don si good tin and God go favor and bless
am.
- 23 Poor man dey honbol ensef as e dey tok,
but rish pipol dey ansa and tok anyhow.
- 24 Friendship if put yu for trobol,
but some friends go dey klose to yu pass yor
own broda.

19

- 1 E betta make pesin dey poor and get good
karata,
dan make e bi fool wey nor get trut for mout.

- ² To wont betta life without wisdom nor good;
bikos yu go enter trobol if yu nor dey patient.
- ³ Wen pesin distroy ensef with di stupid tins wey
e do,
e go kon blame God.
- ⁴ Rish pipol dey always get new friends,
but poor man nor fit keep di small ones wey
e get.
- ⁵ If yu bi lie-lie witness, dem go ponish yu
and yu nor go fit eskape.
- ⁶ Evribody dey try make dem gain favor for rish
pesin front,
just as evribody dey won bi friend to doz wey
fit help dem.
- ⁷ Man wey nor get money, nor get value for en
brodas hand, even en friends dey run from
am.
Aldo e dey beg dem, but dem nor dey ansa
am.
- ⁸ Do good to yorsef kon learn evritin wey yu fit
learn;
den remember wetin yu learn and yu go
prosper.
- ⁹ Anybody wey tok lie for wetin e nor know, nor
go fit eskape ponishment
and na di lie go kill-am.
- ¹⁰ Make foolish pipol nor dey spend money
anyhow
and make savant nor rule leaders.
- ¹¹ If yu get sense, yu go fit kontrol yor tempa.
E dey good make yu nor ansa if pesin offend
yu.
- ¹² Wen king vex, e bi like lion wey dey shaut,
but if e favor yu, e bi like rain wey dey fall.

- 13 Foolish shidren fit distroy dia papa and mama,
na so too, wife wey dey komplain well-well,
bi like rain wey dey drop small-small.
- 14 Pesin fit inherit en papa and mama propaty,
but na only God fit gi-am wife wey get sense.
- 15 If yu like, dey lazy and dey sleep anyhow,
but make yu know sey hongga go soon kom
kill yu.
- 16 Keep God kommandment and yu go get long
life;
but yu go die, if yu nor follow dem.
- 17 Wen yu give sometin to poor pipol,
e bi like sey God dey borrow from yu
and God go pay yu evritin wey E borrow.
- 18 Train yor pikin well wen dem still dey yong to
learn;
if yu nor do like dat, yu dey help dem distroy
dia life.
- 19 If pesin get hot tempa, make e ready for anytin
wey go happen,
bikos If yu take am komot from trobol wons,
yu go still do am again.
- 20 If yu dey listin to advise and dey ready to learn,
yu go wise one day.
- 21 Pipol fit plan difren-difren tins,
but na wetin God tok, go happen.
- 22 Wetin important pass na to dey loyal.
E betta make yu dey poor, den to dey lie
waka.
- 23 Obey God and yu go get long life;
yu go dey happy and dey save from trobol.
- 24 Some pipol too lazy to put food
for dia own mout.

- 25 E good make dem ponish who dey karry body up,
 so dat pipol wey nor know anytin, go get sense.
 As wise pesin, yu go get more wisdom wen yu take korreshon.
- 26 Na only pesin wey nor get shame go trit en papa anyhow
 or nor go allow en mama kom en house.
- 27 My pikin, if yu stop to learn,
 yu go forget evritin wey dem tish yu.
- 28 If witness for kourt dey tok wetin e nor si,
 den di judge nor go fit judge well.
 Wiked pipol like to dey do evil tins.
- 29 Just as dem dey beat foolish pesin,
 na so too dem go ponish doz wey dey karry body up.

20

- 1 Too mush drink dey make pesin tok and bihave anyhow
 and pesin wey dey drink too mush, nor get sense.
- 2 Wen king vex, e bi like lion wey dey shout;
 to make am vex, mean sey yu won kill yorsef.
- 3 Na only foolish pesin dey start kworel;
 so di rite tin to do, na to run from am.
- 4 Farmer wey lazy well-well to klear en farm for di rite time,
 nor go get anytin to harvest.
- 5 Betta advise for pesin heart bi like wota for inside deep well,
 but pesin wey get wisdom go draw am kom out.

- 6 Some pipol dey tok how dem dey honbol and faithful,
but e go hard to find pesin wey really bi like dat.
- 7 Good pipol dey always do di rite tin and God dey bless dia shidren.
- 8 Wen king sidan for en throne dey judge, e dey fit know bad tin wen e si am.
- 9 E get anybody wey fit sey en mind klean well-well and e nor dey sin?
- 10 God hate pipol wey dey weigh and measure tins with wayo.
- 11 Even shidren dey show who dem bi with wetin dem dey do;
den yu go fit know if dem good and dey honest.
- 12 Na God give us eyes to si tins and ear to hear word.
- 13 If na so-so sleep yu dey sleep, na poverty go kill yu.
But if yu dey work hard, yu go get plenty food to chop.
- 14 Pesin wey dey buy sometin go sey,
“Dis tin too dear! E too dear!”
But afta e don buy am, e go-go make mout sey
“Dis tin wey I buy so, cheap well-well.”
- 15 To tok with wisdom,
betta pass to get gold and silva.
- 16 Anybody wey promise sey e go pay strenja debt,
make una hold en propaty until e pay am.
Make una hold di propaty if e dey do am
for pesin wey kom from anoda kountry.

- 17 Bread wey pesin tif dey sweet for mout,
but e go bi like stone for en belle.
- 18 Make yu dey sure sey dem advise yu well,
before yu make any plan or go start war.
- 19 Pesin wey dey do aproko nor go fit keep sekret.
So make yu run from pesin wey dey tok too
mush.
- 20 If yu curse yor papa and mama,
yor life go end like lantan wey kwensh for
darkness.
- 21 Propaty wey pesin use wayo take kwik get for
life,
nor dey last.
- 22 Nor do bad to pesin wey do yu bad,
but make yu trust God and E go save yu.
- 23 God nor like pipol wey dey weigh
and measure tins with wayo.
- 24 Na God dey direct pesin;
so how pesin won use en own mind take
know as en life go bi?
- 25 E nor good make yu promise God
wetin yu know sey yu nor go do.
- 26 Wise king dey skata wiked pipol like flower
kon ride horse on-top dem.
- 27 God lite dey enter human being spirit
kon open all di plans wey dem get.
- 28 Love wey nor dey fail and goodness dey protet
di king
and na dis love dey make en throne dey
forever.
- 29 Yong pipol glory dey dia strent;
so make una respet di white hair wey old
pipol get.

30 Korrekt ponishment dey drive evil komot from pesin mind
kon make en heart klean.

21

- 1 Evry king heart dey God hand;
just as E dey show river how e go take flow,
na so too E dey kontrol kings mind.
- 2 Pesin fit tink sey evritin wey e dey do dey
korrekt,
but remember sey God dey judge evritin wey
wi dey do.
- 3 Instead of sakrifice, make pesin do wetin good
and korrekt;
tins wey go make belle sweet God.
- 4 Na pride dey kontrol wiked pipol
and anytin wey kom out from dem, na sin e
bi.
- 5 If yu plan with kare, yu go prosper;
but if yu rush dey plan, na poverty go end
am.
- 6 Di money wey yu use wayo take get go disap-
pear,
but dat go bi afta e don push yu put for deat
hand.
- 7 Na di wahala wey wiked pipol kause dey distroy
dem,
bikos dem nor gri do wetin dey good.
- 8 Bad belle pipol nor gri do wetin dey rite;
but innocent pipol dey do wetin dey good.
- 9 E betta make yu stay on-top house
dan to stay with wife wey dey komplain well-
well.
- 10 Wiked pipol dey always like to do wiked tins,

- so dem nor dey pity for anybody.
- 11 Wen God ponish pipol wey dey karry body up,
even pesin wey nor dey tink, dey learn lesin.
If dem tish wise pesin,
e go wise well-well.
- 12 God wey dey raitious know all wetin dey
happen inside wiked pipol house
and E go distroy dem.
- 13 If yu nor gri listin to poor pipol kry,
dem nor go hear yor own kry for help.
- 14 If pesin dey vex for yu;
gift wey yu gi-am for sekret go kool en
tempa.
- 15 Good pipol dey happy wen dem give korrekt
judgement,
but wiked pipol hope dey die.
- 16 Pesin wey nor gri asept wisdom,
go die kon go where dead body dey.
- 17 Pipol wey dey always spend dia money take
drink and chop anyhow,
nor go ever get plenty money.
- 18 Di wahala wey wiked pipol bin won kause for
good pipol,
na dem dey use dia own head karry am.
- 19 E betta to stay desert
dan to stay house with wife wey dey kom-
plain well-well.
- 20 Wise pesin fit get plenty money and dey enjoy
ensef,
but as soon as foolish pipol get dia money,
dem go spend am anyhow.
- 21 Make yu dey do good and tok trut and yu go
get long life;

- den odas go respet and trit yu well.
- 22 Wise pesin go fit take town wey strong men dey guide
kon distroy di wall wey bi dia hope.
- 23 If yu nor won enter trobol,
make yu tink before yu tok.
- 24 Pesin wey dey karry body up and do wayo,
nor dey kare about oda pipol.
- 25 Lazy pipol wey nor gri work dey kill demsef
and
- 26 na wetin dem go like get, dem dey always tink
about,
but good pipol sabi give well-well, bikos dem
nor stingy.
- 27 God nor like wen wiked pipol dey offa sakrifice
gi-am,
bikos dem dey do am with bad belle.
- 28 Pipol nor dey bilive anytin wey lie-lie pesin tok,
but pesin wey dey tink before e tok, dem dey
bilive en word.
- 29 Good pipol dey-dey sure of demsef;
but wiked pipol sabi pretend well-well.
- 30 Yor wisdom, brain and undastandin
nor mean anytin if God dey against yu.
- 31 Pesin fit ready en horse sey e dey go fight war,
but na only God go gi-am viktory.

22

- 1 If yu nid to choose between good name and
plenty propaty, make yu choose good
name,
bikos respet betta pass silva and gold.

- 2 Pesin wey get plenty money and pesin wey nor get, na di same dem bi,
bikos na God kreate two of dem.
- 3 Wise pipol dey si trobol dey run,
but foolish pipol go run enter kon sofa pain.
- 4 If yu obey God kon honbol yorsef,
yu go get propaty, honor and long life.
- 5 Trobol and wahala dey where wiked pipol dey waka pass,
but wise pipol wey sabi guide dia soul, dey-dey far from dem.
- 6 Make yu tish yor pikin how e go take live en life and wen e don old,
e go still dey do di same tin.
- 7 Na rish pipol dey rule poor pipol and if yu borrow money from pesin, yu go bi en savant.
- 8 Pesin wey like wikedness, na trobol go bi en own
and en wahala against oda pipol, go soon end.
- 9 Do good and share yor food with poor pipol, den God go bless yu.
- 10 If una porshu proud pipol komot from where una dey,
kworel, wahala and bad words, nor go dey again.
- 11 Pesin wey get klean heart and always dey tok well,
di king go always bi en friend.
- 12 God dey protet doz wey dey tok trut,
but doz wey dey lie waka, E dey distroy dia plans.

- 13 Lazy pipol dey always sey, “Lion dey outside
and e go kill us”,
so dem nor go gri go out.
- 14 Pesin wife wey dey sleep with oda men,
dey get sweet mout and doz wey God dey vex
for,
dey fall enter di woman trap
- 15 Shidren nor dey know sey di way dem dey
bihave nor good,
but betta korreshon go tish dem how to
bihave well.
- 16 If yu dey give rish pipol gift kon dey opress
poor
pipol make yu for get more money, yu go
poor too.

Thirty Wise Word

- 17 Make yu listin and I go tish yu wetin wise pipol
tok
and as yu undastand wetin dem tok,
- 18 yu go happy, if yu remember
and use dem well.
- 19 I go tell yu evritin naw,
bikos I wont make yu trust God.
- 20 I don rite thirty words wey go give yu wisdom,
betta advise and
21 tish yu wetin trut really mean.
- So if dem send yu go find am,
yu go bring korrekt ansa kom back.

Di First Word

- 22 Make yu nor trit poor pipol anyhow bikos yu
get pawa!
Doz wey nor get help for kourt, make yu nor
trit dem anyhow too,

23 bikos God go judge dia kase for dem
kon ponish doz wey dey treaten dia life.

Di Sekond Word

24 Make yu nor make friend with pipol
wey get hot and bad tempa,

25 bikos if yu learn dia behaviour,
yu nor go fit shange again.

Di Third Word

26 Make yu nor promise to pay money
wey anoda pesin dey owe,

27 bikos if yu nor fit pay,
dem go kon karry yor bed go.

Di Fourt Word

28 Make yu nor remove di old boundary stone
wey yor grand-grand papa
dem take mark where dia land for end.

Di Fift Word

29 Yu don si pesin wey get good work?
E dey-dey with kings and nor bi with yeye
pipol.

23

Di Sixt Word

1 Wen yu sidan dey chop with important pesin,
make yu dey kareful well-well.

2 If yu dey too chop and nor dey beleful,
make yu respet yorsef.

3 Nor get long-trot for di fine food wey e give yu;
bikos e fit use am take deceive yu.

Di Sevent Word

4 As yu dey try to get money,

make yu use yor sense, so dat life nor go taya
 yu,
⁵ bikos yor money fit finish wons like sey e get
 feada
 kon fly leave yu like eagle.

Di Eight Word

⁶ Make yu nor chop with stingy pesin
 or get long-trot for di kind food wey e kook,
⁷ bikos e go sey,
 “Make yu kom chop!”
 But e nor really tok am from en heart,
 bikos na as e dey tink, na so too e bi.
⁸ Yu go vomit all wetin yu don chop,
 den all di praiz wey yu praiz am, nor go
 mean anytin again.

Di Ninet Word

⁹ Make yu nor try to tok sense give foolish pesin,
 bikos e nor go value am.

Di Tent Word

¹⁰ Make yu nor remove di old boundary stone
 wey yor grand-grand papa dem take mark
 land and pikin wey
 nor get papa and mama, make yu nor take
 en land.
¹¹ Na God dey defend dem
 and E go judge dia kase against yu.

Di Elevent Word

¹² Make yu listin to yor tishas
 kon learn evritin wey yu fit learn.

Di Twelft Word

- 13 Make yu always ponish shidren wen dem do
 wrong,
 bikos dat ponishment nor go kill dem,
 14 but e go save dia life.

Di Thirtint Word

- 15 My pikin, if yu dey wise,
 I go happy well-well.
 16 I go dey proud
 wen I hear yu dey tok with wisdom.

Di Fortint Word

- 17 Make yu nor jealous sinnas,
 but make to dey fear God,
 bi di only tin wey koncern yu for dis life.
 18 If e bi like dat,
 den yor future go dey sikure.

Di Fifteent Word

- 19 Listin my pikin; make yu get sense
 and tink how yu dey live yor life.
 20 Nor make friend with pipol
 wey dey drink wine too mush or chop well-
 well,
 21 bikos pipol wey dey drink and chop too mush,
 go soon luz evritin.
 So, If all wetin yu dey do na to dey chop and
 sleep,
 den yu go soon start to wear rag.

Di Sixteent Word

- 22 Listin to yor papa; bikos without am, yu nor
 go dey dis world
 and wen yor mama don old, make yu still
 dey respet am.

- 23 Make yu do anytin to get wisdom,
 trut, undastand and good sense
 and if yu get dem, make yu nor sell dem,
 bikos dem go help yu well-well.
- 24 Good pesin papa get betta rizin to happy
 and e go dey happy if en pikin get wisdom.
- 25 Make yu do wetin go make yor papa and mama
 happy for yu,
 so dat yor mama nor go regret sey e born yu.

Di Seventint Word

- 26 My pikin, listin well-well
 and make my life bi ezample to yu.
- 27 Ashawo and wimen wey dey bihave anyhow,
 na wiked trap dem bi.
- 28 Dem dey wait for yu like sey dem bi tif
 and dem don make many men sin against
 dia wifes.

Di Eighteent Word

- 29 Na who dem dey curse? Na who dey face
 trobol?
 Na who get enough? Na who dey komplain?
 Na who sore full en body? Na who nor dey
 fit si well?
- 30 Na doz wey dey struggol to drink wine
 and doz wey dey waka dey find new wine to
 drink.
- 31 So, make yu nor allow wine tempt yu,
 even doh e red well-well
 or dey shine for di cup and dey sweet for
 mout.
- 32 Bikos di next morning,
 e go bi like sey na snake wey get poizin, bite
 yu.

- 33 Yor eyes go si tins wey go sopraiz yu
and yu nor go fit tink or tok well.
- 34 Yu go bi like pesin wey sleep near river
or on-top boat for wota.
- 35 Yu go sey, "Dem attack mi, but I nor wound!
Dem beat mi, but I nor remember.
'Wen I go take stand up for bed,
so dat I go-go find anoda drink?' "

24

Di Nineteent Word

- 1 Make yu nor jealous evil pipol
or try to make friend with dem,
- 2 bikos na only trobol dem dey always tink about
and anytin wey dem tok, dey kause wahala.

Nomba Twenty Word

- 3 Na wisdom pesin dey take build house,
but na undastandin go make am stand
- 4 and na knowledge dem take
dey dekorate am with fine and betta tins.

Nomba Twenty-one Word

- 5 To dey wise, betta pass to dey strong!
Yes, wisdom betta pass pawa.
- 6 So make sure sey yu plan well before yu go fight
and di more dem advise yu well,
di more yu go dey win.

Nomba Twenty-two Word

- 7 Wise word too deep for foolish pipol to undas-
tand.
So wen ever pipol dey tok about sirious
matter,

foolish pipol nor get any betta tin to tok put.

Nomba Twenty-three Word

- ⁸ If yu dey always plan evil,
na trobol-maker dem go dey koll yu,
⁹ bikos anytin wey foolish pesin plan,
dey make pesin sin and pipol
nor like pesin wey dey laf odas.

Nomba Twenty-four Word

- ¹⁰ If yu faint for di day wen wahala kom,
dat one go show sey yor strent small well-
well.

Nomba Twenty-five Word

- ¹¹ Kwik save doz wey dem won kill
for wetin dem nor do.
¹² If yu fit sey e nor koncern yu,
God know and dey judge evritin wey yu dey
do.
E dey look yu and E know yu well-well.
E go reward yu akordin to wetin yu do.

Nomba Twenty-six Word

- ¹³ My pikin, make yu chop honey bikos e good.
Just as honey sweet for yor mout,
¹⁴ na so wisdom dey good for di soul.
Make yu get wisdom
and yor future go dey sikure.

Nomba Twenty-seven Word

- ¹⁵ Make yu nor bi like wiked pipol
wey dey plan to tif from good pipol or break
enter dia house,
¹⁶ bikos no matter how many times good pipol
fall;

dem dey always get up again;
but trobol dey distroy wiked pipol.

Nomba Twenty-eight Word

- 17 Make yu nor dey happy if yor enemies enter
trobol
and nor rihoice wen dem fall,
18 bikos God go know if yu dey happy and E nor
go like am;
den E fit nor kon ponish dem again.

Nomba Twenty-nine Word

- 19 Make yu nor fear doz wey dey do evil
and make yu nor jealous wiked pipol at-all,
20 bikos wiked pesin nor get betta future
and dem nor dey hope for anytin again.

Nomba Thirty Word

- 21 So my pikin, make yu fear God and honor di
king.
Make yu nor do anytin with pipol wey dey
tok against dem,
22 bikos God fit distroy dat kind pipol wons
and who know di wahala wey God
and di king fit kause for dem?

Oda-wise Word

- 23 Wise pipol still tok dis tins too:
E bad well-well if judge nor dey judge well
for kourt.
24 If di judge sey na di pesin wey do wrong dey
innocent,
evribody go curse and hate am.
25 Judge wey dey ponish pesin wey do wrong,
go prosper and get good name,

- 26 bikos, honest ansa na good sign for true friendship.
- 27 Before yu build yor house,
make sure sey yu don prepare and ready yor farm for work.
- 28 Nor tok against anoda pesin without good rizin or tok yeye tins about pipol.
- 29 Nor boast sey, "I go do am back wetin e do mi. Yes! I go deal with am well-well."
- 30 Wen I waka pass foolish and lazy pesin farm and vineyard,
31 na shuku-shuku and grass grow full am.
Di wall wey dem build round am,
don fall rish groun.
- 32 I look kon tink
and I kon learn lesin from am sey:
- 33 Make yu sleep and rest as yu like
or fold yor hand and rest small,
- 34 but make yu remember sey, as yu dey sleep,
poverty go kom attack yu like tif.

25

Solomon Proverbs

- 1 Dis na some of Solomon oda wise words and na King Hezekaya men for Judah kourt, rite dem down.
- 2 Na God get di pawa to hide tins,
but na kings dey fit find and esplain dem to pipol.
- 3 Nobody fit know wetin kings dey tink.
Just as sky high well-well and as sea deep rish,
na so too dia mind bi.

- 4 Make yu remove dirty from silva,
den yu go fit use am take make oda fine tins.
- 5 Nor let bad advisers near di king,
so dat pipol go know am bikos e dey judge
well.
- 6 Wen yu stand for king front, nor try to impress
am
or pretend sey yu bi betta pesin,
- 7 bikos e go good sey,
make en ensef tell yu to sidan for high
pozishon,
na sey make e gi-am to anoda pesin wey dey
important pass yu.
- 8 Nor kwik karry matter go kourt,
bikos if anoda witness show sey na yu dey
wrong,
den, na wetin yu go do?
- 9 If yu and yor neighbour dey argue about
sometin,
e go good make una setol am between unasef
and make yu nor tok about una sekret for
publik.
- 10 If not, evribody go know sey yu nor fit keep
sekret
and yu nor go ever forget di shame wey go
katch yu.
- 11 Bikos betta words wey dem tok well,
bi like gold wey dem take dekorate silva.
- 12 Wen wise pesin advise pesin wey ready to
listin, wetin e tok,
betta pass fine gold ring or necklace.
- 13 As kold wota dey sweet for dry sizin,
na so too savant wey pesin fit trust,

- dey make belle sweet di pesin wey send am.
- 14 Pipol wey dey promise and fail bi like kloud
and heavy breeze wey nor dey bring rain.
- 15 Na patient and gentol tok,
pesin dey take beg kings
and na sweet mout dey setol sirious wahala.
- 16 Nor chop honey too mush bikos e sweet,
so dat yu nor go vomit,
bikos yu too chop am.
- 17 Make yu nor dey too visit yor neighbour,
bikos dem fit taya kon hate yu.
- 18 To lie for pesin head bi like to kill pesin with
swod,
wound am with sharp arrow or shot am.
- 19 Like tit wey dey pain pesin or leg wey don
break,
na so too e bi to trust pesin wey nor dey
sirious wen trobol kom.
- 20 To sing for pesin wey nor get peace for mind,
bi like sey yu dey remove en klot from en
body
wen kold dey or rub salt put for en sore.
- 21 If yor enemy dey hongry,
make yu gi-am food chop and if e dey thirsty,
make yu gi-am wota drink,
- 22 bikos as yu do like dis,
yu go make shame katch am and God go
reward yu.
- 23 Just as heavy breeze from nort dey bring rain,
na so too aproko dey make pesin vex well-
well.
- 24 E betta make yu stay on-top house,

- dan to stay with wife wey dey komplain well-well.
- 25 To hear good news from land wey far,
bi like wen pesin pour kold wota or drink for
en body.
- 26 Wen good pesin listin to wetin bad pesin dey
tok,
e go bi like wota wey nor good or well wey
get poizin.
- 27 Just as too mush honey nor good for yu, na so
too,
to make pipol dey praiz yu well-well, nor
good.
- 28 If yu dey vex anyhow and nor fit kontrol
yorsef,
yu bi like town wey nor get fence at-all
and wey dey eazy for enemy to attack.

26

- 1 Just as pipol nor dey espect rain for dry sizin,
na so too, respet nor good for foolish pesin.
- 2 Just as bird dey fly pass, na so too,
curse wey dem put for yor head and yu nor
deserve am,
nor go do yu anytin.
- 3 E dey eazy to whip horse and kontrol donkey,
but e nor eazy to kontrol foolish pesin.
- 4 If yu ansa yeye kweshon wey foolish pesin ask,
den yu dey foolish, just like di pesin wey ask
yu.
- 5 Make yu ansa fool akordin to en kweshon,
so dat e go know sey e nor wise as e tink,
but if yu nor ansa am, yusef go bi fool like
am.

- 6 Just as if pesin kut en own leg komot,
na so e bi too to send fool message,
bikos na trobol di pesin dey look for.
- 7 As pesin wey en leg cripple nor fit use am,
na so too foolish pipol words dey yuzles.
- 8 To praiz foolish pesin bi like to put stone for
katapault
kon ready to shot am.
- 9 Like shuku-shuku wey shuk drunkard man
hand,
na so too wise word bi for foolish pesin
mout.
- 10 Like pesin wey dey shot en arrow anyhow,
na so too e bi to pesin wey hire fool take
work.
- 11 Just as dog dey go back go chop en vomit,
na so fool dey always show en foolishness.
- 12 Pesin wey foolish well-well,
betta pass pesin wey tink sey e wise,
but e nor get sense.
- 13 Lazy pesin go sey, "Lion dey for outside!
Many lion dey evriwhere for di street!"
- 14 Lazy pesin go just dey turn up-and-down for
bed
like door handle and
15 some pipol too lazy to even put food for
dia own mout.
- 16 Lazy pesin go tink sey en wise
pass seven pipol wey get sense well-well.
- 17 Pesin wey go argue matter wey nor concern
am,
bi like wen yu dey waka for road
kon go hold dog for en ear.
- 18 Just as e bad for mad pesin

- to play with bow and arrow,
 19 na so too e bi with pesin wey deceive en
 neighbour
 and e sey, "Nor bi joke I dey joke?"
 20 Fire nor dey katch without wood;
 so without aproko, kworel nor go dey.
 21 Pipol wey like wahala dey kause trobol,
 just as mashes and kerosine dey start fire.
 22 Aproko story dey sweet some pipol well-well,
 but to odas, e dey pain well-well go rish dia
 bones.
 23 Pesin wey get wiked heart and dey lie well-
 well,
 bi like fine klot wey dem take kover klay pot,
 so dat pipol go tink sey na betta tin dey der.
 24 Pesin wey hate odas and dey pretend sey e like
 dem,
 na wikedness full en heart.
 25 Even doh e tok sweet words,
 make yu nor bilive am, bikos na wikedness
 full en belle.
 26 E fit hide en wikedness,
 but evribody go soon si di bad tins wey e dey
 do.
 27 So, anybody wey dig pit for pesin
 go fall inside my ensef
 and pesin wey roll stone to wound odas,
 na di stone go fall kill-am.
 28 Na only pesin wey yu hate, yu go
 like lie against and yeye words dey distroy
 pipol.

27

- 1 Make yu nor boast about tumoro,

- bikos yu nor know wetin go happen between
naw and den.
- ² So make yu let odas praiz yu,
instead of yu to dey praiz yorsef.
- ³ Even doh san and stone dey heavy,
e nor still heavy rish di wahala wey foolish
pesin dey kause.
- ⁴ Vexnashon bad and anga dey distroy tins,
but who fit stand and bear jealousy?
- ⁵ E betta make yu korrekt pesin for open,
dan to dey show am love for sekret.
- ⁶ If yor friend wound yu,
e betta pass yor enemy kiss wey fit kill yu.
- ⁷ Wen pesin don beleful,
even honey nor go sweet for en mout,
but wen e dey hongry, even food wey bitter,
dey sweet am well-well.
- ⁸ Anybody wey dey waka up-and-down,
bi like bird wey nor dey stay en house.
- ⁹ Just as perfume and fine oil dey make pesin
happy,
na so too betta advise from pesin friend,
dey bring joy to en heart.
- ¹⁰ Make yu nor forget yor friends or yor papa
friends,
bikos if yu dey trobol, yu nor nid to ask yor
relashon for help.
- Di neighbour wey dey near yu,
fit help yu pass yor relashon wey dey far.
- ¹¹ My pikin, make yu dey wise and I go happy,
so dat I go get good ansa to give anybody wey
dey oppoz mi.

- 12 Wise pesin go si trobol dey kom kon run from
am,
but doz wey nor dey tink, go waka enter,
den kon dey regret.
- 13 Pesin wey promise to pay money wey strenja
dey owe,
make una hold en propaty,
especially if na ashawo e promise to pay for.
- 14 If yu shaut greet yor friend for morning,
pipol go tink sey yu dey curse am.
- 15 Wife wey dey komplain well-well,
bi like wota wey dey drop small-small for
rainin sizin;
16 so how pesin go fit make am kwayet?
Since pesin nor fit stop breeze or hold oil for
hand,
e nor go fit stop am too.
- 17 Just as iron dey make iron sharp,
na so too, two pesin dey learn from each oda.
- 18 Make yu kare for yor fig tree and yu go get
many fig fruit to chop and na like dis too,
dem go honor savant wey dey kare for en
masta.
- 19 Na yor own face dey shine for di wota wey yu
dey look
and na yor ownsef yu dey si for yor heart.
- 20 Just as grave nor dey taya to take dead body,
na so too di tins wey pipol wont for dis
world,
nor dey satisfy dem.
- 21 Just as dem dey take fire test gold and silva,
na so too dem dey test pesin good name.
- 22 Even if yu beat foolish pesin almost die,

- yu nor go fit beat en foolishness komot for
en body.
- 23 Make yu kare for yor sheep and kattle as yu
fit,
24 bikos money and propaty nor dey-dey
forever.
Even nashon nor dey last forever.
- 25 Wen grass die, new ones go appear
and di plants for mountins go grow again,
- 26 den yor sheep hair go bi yor klot,
yu go sell some goat wey dey yor field
- 27 and yu go get plenty goat milk to take feed yu,
yor family and yor wimen savant.

28

- 1 Wiked pesin dey run wen nobody dey porshu
am,
but honest pesin dey get heart like lion.
- 2 Wen pipol dey always sin,
dia kountry go get many leaders,
but pesin wey get sense and dey undastand tins
well,
dey bring peace.
- 3 Poor man wey dey opress oda poor pipol,
bi like strong rain wey dey skata wetin pesin
plant.
- 4 So pesin wey nor dey respet di law, dey praiz
wiked pipol,
but doz wey dey obey di law, nor like
wikedness.
- 5 Evil pipol nor know wetin korrekt judgement
mean,
but doz wey dey woship God, undastand am
well-well.

- ⁶ E betta to dey poor and honest,
dan to dey rish and dey do wayo.
- ⁷ Yong man wey dey obey di law get sense.
Pessin wey dey make friends with yeye pipol
na disgrace to en papa.
- ⁸ If yu get money from intrest wey yu dey kollekt,
bikos di pipol kon borrow from yu, one day,
one pesin go kom kollekt all yor propaty and
e go sorry for poor pipol.
- ⁹ If yu nor dey obey di law,
God nor go hear yor prayers.
- ¹⁰ If yu deceive honest pesin kon make am do bad
tins,
yu go fall enter di trap wey yu dig by yorsef,
but God go reward innocent pipol well-well.
- ¹¹ Rish pipol dey always tink sey dem wise,
but poor pesin wey get betta karata, know di
rite tin.
- ¹² Wen good pipol dey rule, evribody dey happy,
but wen bad pipol dey rule, evribody dey
hide.
- ¹³ Yu nor go ever susid for life if yu try to hide
yor sin.
Konfess and stop to do dem and God go show
yu mesi.
- ¹⁴ If yu always dey obey God, happiness go follow
yu,
but yu go distroy yor life if yu dey sturbon.
- ¹⁵ Just as pipol dey fear hongry lion and wiked
bear,
na so too poor pipol nor fit fight wiked ruler.
- ¹⁶ Ruler wey nor get betta sense, go rule with
wikedness.

- But pesin wey nor like lie, go rule tey.
- 17 Pesin wey kill anoda pesin dey kwik-kwik dig en own grave,
so make yu nor try to stop am.
- 18 Dey always tok trut and e go save yu,
but if yu dey play wayo, na wons yu go fall.
- 19 Farmer wey dey work hard, get plenty food to chop,
but pipol wey dey waste time for evritin wey dem dey do,
na poverty go kill dem.
- 20 Pesin wey dey tok trut, go live betta and happy life,
but dem go ponish yu, if yu dey hurry to get money.
- 21 To dey judge anyhow nor good,
but some judge dey lie for kourt,
bikos of di small bribe wey dem won kollekt.
- 22 Pesin wey get long-trot dey always hurry to get money,
sotey e nor dey know wen poverty dey kom meet am.
- 23 If yu korrekt pesin,
e go like am pass wen yu praiz am.
- 24 Pesin wey tink sey e nor bad to tif from en papa and mama,
nor betta pass ordinary tif.
- 25 To get long-trot dey only kause trobol,
so e betta make yu trust God.
- 26 Pesin wey feel sey na only en know di korrekt tin, na big fool,
but pesin wey dey waka with wisdom, go dey save.

- 27 Make yu dey always give tins to poor pipol and
yu nor go ever lack,
but if yu nor dey sorry for poor pipol, dem
go curse yu.
- 28 Pipol dey hide wen wiked pesin dey rule,
but wen e nor dey again, raitious pipol go
prosper.

29

- 1 If yu nor dey gri take korreshon,
one day yu go fall and yu nor go fit stand
again.
- 2 Make yu show mi good ruler
and I go show yu happy pipol.
Make yu show mi wiked ruler
and I go show yu pipol wey dey komplain.
- 3 If yu value wisdom, yor papa go dey proud of
yu,
but na foolish tin to spend money for
ashawo.
- 4 With betta judgement, king dey make en
kingdom strong,
but king wey like money well-well, dey skata
en throne.
- 5 Pesin wey dey praiz en neighbour anyhow,
dey set trap for dem.
- 6 Di sin wey evil pipol kommit dey put dem for
trobol,
but honest pipol, dey-dey happy and free.
- 7 Good pesin know wetin bi poor pipol own,
but wiked pipol nor fit undastand tins like
dat.
- 8 Pipol wey nor get respet for odas, go fit kause
konfushon for di whole town,

- but wise pipol dey keep tins to demself.
- ⁹ Wen wise pesin take foolish pesin go kourt,
di foolish pesin go only dey shaut and tok
anyhow,
but e nor go dey happy.
- ¹⁰ Pipol wey dey kill pipol nor like anybody wey
dey tok trut,
but good pipol go protet di pesin life.
- ¹¹ Stupid pipol dey show dia vexnashon for
publik,
but pipol wey get sense, dey-dey patient and
kontrol demself.
- ¹² If ruler dey listin to lie-lie word,
den all en ofisas go dey plan wiked tins.
- ¹³ Just as God give eye to poor pesin,
na so too E give eye to pesin wey dey opress
oda pipol.
- ¹⁴ If king dey defend poor pipol,
e go rule tey well-well.
- ¹⁵ To dey beat and korrekt shidren, good well-
well,
bikos if dem dey do anytin wey dem like,
dem go make shame katch dia mama.
- ¹⁶ Wen wiked pipol dey rule,
many bad-bad tins dey inkrease,
but good pipol go dey alive
to si di way doz wiked pipol go take fall.
- ¹⁷ Korrekt yor shidren and yu go dey proud of
dem,
bikos dem nor go make yu shame at-all.
- ¹⁸ Wen pipol nor follow God way, dem dey waka
anyhow,
but pipol wey dey obey God law,

- na happiness bi dia own!
- 19 Pesin nor fit korrekt en savant with just ordinary word,
bikos even doh dem undastand am,
dem nor go do wetin e tok.
- 20 Yu don si pesin wey dey tok anyhow?
Even fools get hope pass am.
- 21 If yu give yor savant evritin wey dem wont from small kom,
one day, dem go take evritin wey yu get.
- 22 Pesin wey get hot tempa dey kause kworel and pesin wey dey kwik vex, dey sin well-well.
- 23 Pesin pride go distroy am,
but if e dey honbol, pipol go respet am.
- 24 Pesin wey bi tif patina nor like en life,
bikos even doh e know di trut, e don swear sey e nor go tok.
- 25 E dey bad to borda yorsef about wetin pipol dey tink about yu,
but if yu trust God, yu go dey save.
- 26 Evribody wont make king favor dem,
but na only God dey give korrekt judgement.
- 27 Good pipol nor like doz wey dey do wiked tins and wiked pipol nor like good pipol.

30

Di Words Wey Agur Tok

- ¹ Dis na wetin Agur wey bi Jakeh pikin tell Itiel, Ukal and Itiel:
- ² "I dey foolish pass any oda man and I nor get sense like oda pipol.
- ³ I neva learn how to get wisdom

and I nor know anytin about God.

⁴ Who don go heaven kom back?

Who don ever katch breeze for en hand or wrap wota for klot?

Who kreate di whole world?

Na who e bi and na wetin bi en pikin name?

Make yu tell mi, if yu know!

⁵ “Evritin wey God tok, dey korrekt. E dey guide evribody wey kom meet am make E protet dem. ⁶ Make yu nor add join God word, if not, E go curse and koll yu lie-lie pesin.

More Proverbs

⁷ “My God, I beg Yu for two tins and make Yu give dem to mi, before I die. ⁸ Di first one na: Help mi make I nor dey lie and deceive pipol and di sekond one na, make Yu nor make mi too rish or too poor! Make yu give mi di tins wey go rish mi use. ⁹ Bikos if I too get money, I fit deny Yu sey, ‘Who bi God?’ And if I too poor, I go fit go tif kon bring shame for yor holy name.

¹⁰ “Make yu nor ever spoil worker give en oga, bikos if di pesin curse yu, di curse go follow yu forever.

¹¹ “Some pipol dey curse dia papa and some nor dey tank dia mama.

¹² “Dem bilive sey dem dey good for dia own eye, but dem dirty pass rag.

¹³ “Dem dey karry body as dem dey waka, so dat pipol go dey look dem anyhow.

¹⁴ “Dia tit bi like swod and dia mout sharp like knife. Dem dey distroy poor pipol komot from dis eart and pipol wey nor get food to chop, dem dey kill dem trowey.

15 “Worm get two side wey dey sey: ‘Give mi, Give mi.’

“E get three tins wey nor dey beleful at-all and di fourt one nor dey ever sey: ‘E don do or e don rish.’ Dem bi:

16 “Grave,
belle wey neva karry pikin,
wildaness wey dry
and fire wey dey burn well-well.

17 “Di mout wey dey laf en papa and nor dey obey en mama kommand, bird from valley go plok am komot and vulture go chop am finish.

18 “E get four tins wey dey hard mi well-well to undastand and dem bi:

19 “ ‘How eagle take dey fly high-high for sky?
How snake take dey waka for rock?
How ship take dey move for river
and how man take dey love woman?’

20 “Ashawo woman wey sleep with anoda man fit kill pesin, afta e go klean en mout kon sey, ‘Na wish bad tin I do?’

21 “E get four tins wey dey shake di eart and make pipol fear and dem bi:

22 “ ‘Savant wey turn to king;
fool wey leta get money well-well;

23 woman wey pipol nor like wey kon marry
and savant girl wey kon take en madam pozishon.’

24 “E get four tins for eart wey small, but dem wise well-well and dem bi:

25 “ ‘Ants; dem nor strong,
but dem dey keep food wait dry sizin.

26 Even small animals wey dey stay for rock,
dem nor get pawa,

- but dem dey build dia house for hole inside
di rock.
- ²⁷ Lokust; dem nor get king,
but dem dey mash togeda.
- ²⁸ Lizard, dem dey eazy to katch,
but dem even dey stay for king palis.'
- ²⁹ "E get four tins wey dey waka with pride and
dem bi:
- ³⁰ " 'Lion wey bi animals king wey
nor dey run for anytin.
- ³¹ Man fawol and man goat
wey dey lead di odas
and king wey en sojas surround am.'
- ³² "If yu don do foolish tins bikos yu dey proud
or dey plan evil, make yu kover yor mout with
shame. ³³ Just as cream dey bring butter wen
dem shake am and nose wey dem nak dey bring
blood, na so too, to make pesin vex, dey kause
wahala."

31

Advise For Kings

- ¹ Na di words wey King Lemuel mama tish am,
bi dis.
- ² My pikin wey I born;
my son wey I dedikate give God,
- ³ make yu nor waste yor strent dey follow
wimen;
bikos dem dey distroy kings.
- ⁴ Lemuel, my pikin!
E nor good make king dey drink wine
and make rulers too,
nor dey take strong drink.

- 5 Bikos wen dem drink,
dem fit forget di laws kon dey opress poor
pipol.
- 6 Strong drink na for pipol wey dey won die
and wine na for doz wey dia heart heavy.
- 7 So allow dem drink forget dia poverty
and dem nor go remember dia trobol again.
- 8 Make yu tok for doz wey nor fit tok for demsef;
make yu judge well for doz wey dem dey
opress.
- 9 Yes! Tok well for doz wey dem dey opress and
for poor pipol,
den make sure sey dem give dem korrekt
judgement.

Good Wife

- 10 Who go fit find wife wey get good karata?
Good wife betta pass gold.
- 11 En husband go trust am,
bikos di wife go support am for evritin wey
e dey do.
- 12 Na only good tins e go bring for en husband
evritime
and bad tins nor dey join.
- 13 E dey always dey do business;
e dey make wool and linen klot.
- 14 E bi like ship for river,
wey dey karry food kom from far place.
- 15 E dey kwik wake-up for morning to make food
for en family
kon tell en savants wetin dem go do.
- 16 E go-go look land kon buy am and e go use di
money wey e get,

- take plant tins for der.
- 17 E get pawa, dey strong
and dey work hard.
- 18 E know di value for evritin wey e dey make
and e dey work go rish nite.
- 19 Na only en dey use tread
and nidol take sew en own klot.
- 20 E dey always give tins to poor pipol
and to doz wey know get at-all.
- 21 E nor dey worry if kold dey,
bikos en family get klot wey go make dem
warm.
- 22 Na en dey make en own bed shit
and e dey wear fine klot wey dem make with
purpol linen.
- 23 Pipol know en husband well-well and dem dey
respet am,
bikos e dey sidan with di oda eldas, dey take
decision.
- 24 E dey make klot and belt
kon sell dem give tradas.
- 25 E dey strong; dem dey respet am
and e nor dey fear wetin go happen for
future.
- 26 E dey tok with betta sense
and wisdom full en mout.
- 27 E always dey busy
and e dey make sure sey evritin go well for
en family.
- 28 En shidren value am and dem dey tank en and
en husband.
Dem dey always praiz am.
- 29 En husband go sey, "Many wimen na good
wives to dia husband,

but yu betta pass all of dem.”

- ³⁰ Gold dey deceive pipol and beauti dey disappear,
but make pipol praiz woman wey dey honor
and fear God.
- ³¹ Make una reward am for evritin wey e dey do
and evribody must praiz am for di town.

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17